

Министерство образования и науки Российской Федерации

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

Н.В. Иноземцева

A Tale of Two Cities

Методические рекомендации
по книге Чарльза Диккенса «Повесть о двух городах»

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом
Государственного образовательного учреждения высшего
профессионального образования «Оренбургский государственный
университет»

Оренбург
ИПК ГОУ ОГУ
2011

УДК 802.0 (07)
ББК 81.2 Англ я7
И67

Рецензент – доцент, кандидат фил. наук О.А. Цепунова

Иноземцева, Н.В.

И67 A Tale of Two Cities: методические рекомендации по книге
Ч.Диккенса «Повесть о двух городах» /Н. В. Иноземцева;
Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург : ОГУ, 2011. – 28 с.

Методические рекомендации по книге Ч.Диккенса состоят из 22 частей и представляют сборник упражнений и заданий к практикуму по культуре общения на английском языке. Сборник включает учебный материал необходимый для проверки понимания прочитанного, активизации вокабуляра по 22 главам книги Ч. Диккенса «A Tale of Two Cities».

Методические рекомендации предназначены для студентов языковых специальностей «Теория и методика преподавания английского языка» и «Перевод и переводоведение», специализации «Зарубежная филология».

УДК 802,0 (07)
ББК 81,2 Англ я7

© Иноземцева Н.В., 2011
© ГОУ ОГУ, 2011

Content

1 About the author.....	4
2 Chapters 1-3. The Era. Shadows in the Night. A Discovery	5
3 Chapter 4. A Visit To Paris	7
4 Chapters 5-6. Five Years Later. The Trial.....	8
5 Chapters 7-8. Congratulations. Hundreds of People.....	10
6 Chapter 9. The Aristocrat.....	11
7 Chapters 10-11. Love and Marriage. The Honest Tradesman.....	12
8 Chapter 12. Knitting.....	14
9 Chapter 13. Family Matters.....	16
10 Chapter 14. Echoing Footsteps.....	17
11 Chapters 15-16. Drawn To Destruction. In Secret.....	19
12 Chapters 17-18. A Time for Waiting. A Knock at the Door.....	21
13 Chapter 19. A Hand of Cards.....	24
14 Chapters 20-21. The Letter from North Tower. Darkness Falls.....	26
15 Chapter 22. The Footsteps Die Out Forever.....	27
16 A List of Literature.....	28

1 About the author

Read and translate the following text about Charles Dickens:

Классик мировой литературы, крупнейший английский писатель XIX века



Один из самых известных английских романистов XIX века, виднейший писатель викторианской эпохи Чарльз Джон Гаффам Диккенс родился 7 февраля 1812 года в Лэндпорте, близ Портсмута в семье служащего Военно-морского казначейства Джона Диккенса и его жены Элизабет (в девичестве - Барроу). В 1816 семья переехала в Чатем (графство Кент), где маленький Чарльз посещал частную школу Уильяма Джайлза. Переехав в Лондон, Диккенсы поселились в Кэмден-тауне, в доме на Бейхем-стрит. Отчасти благодаря знакомству с Хогартом, отчасти - тому интересу, который вызвали его первые литературные опыты в профессиональной среде, в течение сравнительно недолгого времени Диккенс познакомился с писателями Уильямом Гаррисоном Эйнсвортом и Эдвардом Джорджем Бульвер-Литтоном, художником Джорджем Крукшенком, а также издателем Джоном Макроуном, который предложил Диккенсу издать его очерки отдельной книгой. Сборник, получивший название "Очерки Боза", вышел в начале февраля 1836 года, а в апреле Чарльз женился на старшей дочери Джорджа Хогарта - Кэтрин. За два дня до их свадьбы состоялось не менее знаменательное событие: 31 марта увидел свет первый выпуск "Посмертных записок Пиквикского клуба", положивших начало литературной славе Диккенса. Изначально планировавшиеся всего лишь как серия сопроводительных рассказов к рисункам художника-карикатуриста Роберта Сеймура "Записки", которые ежемесячно выходили в издательстве Чепмена и Холла, вскоре обрели самостоятельную жизнь, превратившись в продолжительную юмористическую эпопею и, будучи изданными вместе, стали первым крупным произведением писателя. Незадолго до выхода второго выпуска "Записок" Сеймур покончил жизнь самоубийством и ему на смену пришел художник Хэблот Найт Браун, которому в дальнейшем довелось иллюстрировать такие романы Диккенса, как "Дэвид Копперфилд", "Холодный дом", "Повесть о двух городах".

2 Chapters 1-3. The Era. Shadows in the Night. A Discovery

2.1 Transcribe and pronounce:

Resentment; burglary; ignorance; apprehensive; to obscure; anonymous; submissive; to coax; dangerous; haggard.

2.2 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; learn them by heart:

- 1) to remain the same;
- 2) to kneel down;
- 3) to add fuel to a fire;
- 4) to be terrorized by;
- 5) to put an end to smth;
- 6) to put to death;
- 7) innocent;
- 8) to pay the penalty;
- 9) a petty thief;
- 10) to be about to do smth;
- 11) to make inquire;
- 12) to arrange accommodation;
- 13) to accompany;
- 14) to rush on;
- 15) to bring back;
- 16) to start in alarm;
- 17) without a pang of regret;
- 18) in vain;
- 19) to give birth to smb;
- 20) to restore to life;
- 21) to be surrounded by;
- 22) to be absorbed by;
- 23) to take hold of.

2.3 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) Do you think it's nice to add fuel to a fire?
- 2) In what situations one must pay the penalty?
- 3) Your friend has some problems. How can you restore him/her to life?
- 4) What do you usually do when you are about to cry in public?
- 5) How do you feel yourself when you do something in vain?

2.4 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Теперь он собирался оставить прежнее место работы, потому что ему поступило новое, выгодное предложение.
- 2) Мужчины в их семье привыкли не считаться с мнениями женщин, с их интересами, женщины были запуганы.
- 3) Эмма чувствовала себя невиновной.
- 4) В последнее время он был взвинчен, а она постоянно подливала масло в огонь, досаждая его своими претензиями.
- 5) Они надеялись, что скоро эти проблемы отойдут на задний план, но все оставалось по-прежнему.
- 6) Вдова подготовила помещение для новых квартирантов.
- 7) Склонившись над маленьким столом, он был полностью погружен в работу.
- 8) Когда Миа узнала об их переезде, она сделала недовольное лицо, но не пыталась больше удержать влюбленных.
- 9) Праздник был в разгаре, Мисс Розалия сидела в центре, окруженная толпами восхищенных поклонников.
- 10) Для того, чтобы вернуть его к нормальной жизни, они должны были приложить большие усилия.

2.5 Read and translate the following fragments into Russian:

p. 12 from **“In England, people ... up to ... It was just his job”**.

p. 17 from **“ Jerry rode back ... up to ... to make sense of it.**

2.6 Questions and Tasks.

1. Comment on the situation in England and in France.
2. Describe Mr Jarvis and Jerry's meeting.
3. What was Jarvis' purpose of trip?
4. Comment on the title of the chapter.
5. Sum up the story in writing.

2.7 Write down all facts you know about Charles Dickens.

3 Chapter 4. A Visit To Paris

3.1 Transcribe and pronounce:

Precious, emaciated, carcasses, haggard, parchment, monsieur, desperate, intrusion.

3.2 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; remember the context they were used in; learn them by heart:

- 1) to lap up;
- 2) it cost nothing;
- 3) tough-looking;
- 4) to peer through a peephole;
- 5) to adjust to smth;
- 6) to fade away;
- 7) to jolt;
- 8) on one's sleeve;
- 9) to take hold of smb;
- 10) to descend the stairs.

3.3 Say it in English:

- 1) Фильм был такой скучный и утомительный, состав актеров был просто отвратителен, и Майк больше не выдержал и спустился вниз.
- 2) Они дружили уже очень давно, они могли доверять самые сокровенные тайны друг другу, им ничего не стоило звонить друг другу каждый день, чтобы узнать, как дела.
- 3) Весной все деревья стоят в цвету, и так приятно прогуливаться по аллее и любоваться красотой природы, проснувшейся после долгой зимы.
- 4) Моя мама всегда говорит мне о том, что не красиво подглядывать за людьми.
- 5) С ним очень трудно общаться, я вынужден всегда принимать его точку зрения, как единственную правильную, просто невозможно привыкнуть к его характеру.

3.4 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) Do you like to peep through the peephole?
- 2) Have you ever faded away?
- 3) What does it cost you to keep silent when someone is wrong?

3.5 Give English equivalents for:

- 1) to move suddenly and roughly, or to make someone or smth move in this way;
- 2) to get a lot of pleasure and enjoyment from smth, without worrying about whether it is good, true;
- 3) to gradually disappear; to become weaker;
- 4) gradually get used to a new situation by making small changes to the way you do things;
- 5) to move from a higher level to a lower one.

3.6 Ask 5 different types of questions to the following sentences:

- 1) A wine shop stood at the corner of the street.
- 2) The three Jacques were standing in front of it.
- 3) He was adsorbed in his work busily making shoes.

3.7 Read and translate into Russian the following fragment in written:

p. 26-27 from “**At the top of ... up to ... making shoes**”.

3.8 Ask your groupmates questions on the content of the story.

3.9 Change the dialogue (page 29) into indirect speech.

3.10 Describe the characters of Monsieur Defarge and his wife.

3.11 Tell the story close to the text.

4 Chapters 5-6. Five Years Later. The Trial

4.1 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; learn them by heart:

- 1) to send on an errand;
- 2) to accuse smb of smth;
- 3) to give a note to smb;
- 4) to be hanged;
- 5) to be found guilty;
- 6) to cut into pieces;

- 7) to squeeze one`s way;
- 8) to plead guilty;
- 9) to testify;
- 10) to be cross-examined;
- 11) to burst into tears;
- 12) to be under oath to do smth.

4.2 Transcribe and pronounce:

Religious; trustworthy; coincidence; to agitate; reluctantly; resolutely.

4.3 Find 10 unknown words, explain them in English, use the dictionary if necessary.

4.4 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Она обвинила своего мужа в измене.
- 2) Эмма дала мужу поручение. Он должен был забрать у соседей деньги, которые они задолжали им.
- 3) Ребенок расплакался, чтобы отец пожалел его.
- 4) Мистер Джеймс был вынужден обивать пороги высших учреждений, чтобы добиться пособия для своей беременной жены, но получал отказ. Он был готов растерзать всех на кусочки ради своей семьи.
- 5) Два года назад он был обвинен в убийстве своего брата.

4.5 Decipher the following words, explain their meanings and make up a story using them.

Rpryae; yttifes; eceevind; rprnsoie; atilr.

4.6 Read and translate into Russian the following fragment in written:

p. 40 from “Like a lion ... up to ... with each step”.

Be ready to write a dictation based on this extract.

4.7 Dwell on Mr Stryver’s character. Does he have all qualities to be a good lawyer?

4.8 Dramatize the dialogue between the judge and Lucie Manette.

4.9 Ask 5-7 questions on the content of the chapters.

4.10 Tell the chapters in details.

5 Chapters 7-8. Congratulations. Hundreds of People

5.1 Find the following words in the chapter; give the context where they are used:

- 1) to blow one's own trumpet;
- 2) to shatter into pieces;
- 3) to despise;
- 4) to be in demand;
- 5) to be in a rough temper;
- 6) dingy;
- 7) to be in trouble;
- 8) arrogant;
- 9) rustling;
- 10) to imprison;
- 11) dungeon;
- 12) to discuss the subject.

5.2 Find the English definitions of 7 words from exercise 1 and learn them by heart.

5.3 Explain the following:

- “... I believe he thinks about it a great deal of the time.” (p. 47);
“ Why should you like a man ... How I hate the man!” (p. 43);
“ Well, your way is a lame one. To hold yourself back..” (p. 44-45).

5.4 Prove the following statement with the context

- 1) Stryver was very pleased with himself and was happily blowing his trumpet.
- 2) Miss Pross was a nice housekeeper.
- 3) Stryver loved Lucie so much that he didn't know how to tell her about his feelings.

5.5 Translate the following passage in written form:

- p. 44 from “**In those days, ...up to ... in a rough temper**”;
p. 46-47 from “ **The Manettes lived ... up to ... beside the bed.**”

5.6 Ask your group mates 10 questions on the content of the chapters.

5.7 Dwell on the episode in the court after the trial. What do you think about Mr Stryver?

5.8 What feelings did Stryver have to Lucie?

5.9 What do you think about Miss Pross? What facts are known about her life?

5.10 Give the plan of the chapters and retell them in details.

6 Chapter 9. The Aristocrat

6.1 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; remember the context they were used in; learn them by heart:

- 1) opulent;
- 2) luxury;
- 3) to deign;
- 4) to curse;
- 5) a pressing family matter;
- 6) drudgery;
- 7) all things run their course;
- 8) suspicious;
- 9) cemetery;
- 10) to pay the debt;
- 11) perilous;
- 12) flesh and blood.

6.2 Make up a situation with the words and word-combinations from exercise.

6.3 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Не проклинай его, он не любил тебя никогда, поэтому ушел к другой.
- 2) Было подозрительно, почему она ходит на кладбище одна, да еще и по утрам.
- 3) Тебе все-таки придется заплатить долг, в противном случае, тебя посадят в тюрьму.
- 4) Мы с тобой одна плоть и кровь, не обижайся на меня, пожалуйста, а просто прости. Я же тебе не чужой человек, а родной брат!
- 5) Все идет своим чередом, не нужно торопить события.
- 6) Ей не нужна роскошь и богатство, она хочет любви и понимания.

6.4 Explain the following words and phrases in English:

Handsomely dressed, deliberately, an emotionless mask, an appalling noise, to bury, to ignore the cries.

6.5 Read and translate into Russian the following fragment in written:

p. 50 from “ **Monseigneur, one of the most ... up to ...it himself**”.

6.6 Describe Marquis's chateau? How does his place of living characterize him?

6.7 Dramatize the dialogue between Marquis and a poor woman. (p.55)

6.8 Give your opinion about Marquis. Do you approve of his behaviour?

6.9 Give the plan of the chapter and tell it close to the text.

7 Chapters 10-11. Love and Marriage. The Honest Tradesman

7.1 Transcribe and pronounce:

Decent, exile, to assume, dissolute, to usher, procession, mourner, carnival, to remonstrate, to threaten, resemblance.

7.2 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; remember the context they were used in; learn them by heart:

- 1) to search the house;
- 2) to content oneself;
- 3) to chill one's blood;
- 4) to make up one's mind;
- 5) to be in love with smb;
- 6) to squint one's eyes;
- 7) to lever off;
- 8) to chase smb;
- 9) violent;
- 10) a resurrection man.

7.3 Paraphrase the following sentences using the active

vocabulary:

- 1) It was really difficult for him to look for the house, because he was a stranger here, but he did his best to find it.
- 2) It was difficult not to be angry and not to hurt her when she spoke in her usual rude voice.
- 3) Mike went to the city to have a rest from constant scandals with his wife. He asked her not to follow him.
- 4) When you are ill, when you have a cough think over about consulting a doctor.
- 5) She didn't know what to do to attract his attention, she had tender and strong feelings to him.
- 6) He was pleased with himself when he knew that he had got the first prize in this contest.

7.4 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Все коллеги уже знают, что если Мистер Смит решил, то не нужно его переубеждать, ни к чему хорошему это не приведет.
- 2) Холодным, зимним вечером, оставшись совершенно одна, и удобно устроившись в кресле, Анна перечитывала свою любимую книгу Диккенса «Домби и сын», прищурив глаза от яркого света.
- 3) Ей трудно объяснить новый материал, его нужно буквально «вбивать» ей в голову, но если она его уяснит, то надолго запомнит и будет довольна собой.
- 4) Хелен очень сложно было забыть о своей гордости, но только из-за огромной любви к нему она впервые смогла это сделать.
- 5) Мистер Блумфилд не хотел отступать от своих планов, но другого выхода не было, ему пришлось воскреснуть из мертвых, иначе дело приняло бы другой оборот.
- 6) Женщина требовала развода, жалуясь в суде на то, что муж изменял ей все годы совместной жизни, больше она не может терпеть оскорбления и жить с ним. Она обещала не преследовать его.

7.5 Ask 5 different types of questions to the following sentences in written form:

- 1) He was doing his best to forget the chateau.
- 2) Charles had fallen in love with Lucie during his trial.
- 3) Funerals always held a fascination for Jerry.

7.6 Read and translate into Russian the following fragment in written:

“ Later that night... up to through a graveyard” (p.69).

7.7 What did young Jerry know about his father?

7.8 Tell about Charles Darnay. What was his life?

7.9 Comment on the title of the chapter.

7.10 Retell the story close to the text.

8 Chapter 12. Knitting

8.1 Transcribe and pronounce:

Courtyard, accurate, petition, to decipher, to commission, agitated, curious, to exchange, knitting.

8.2 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; remember the context they were used in; learn them by heart:

- 1) to be subdued;
- 2) to torture;
- 3) to decipher;
- 4) to look in amazement;
- 5) vengeance;
- 6) cowardice;
- 7) to venture;
- 8) to snort;
- 9) to inhale deeply.

8.3 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) What do you think about coward people?
- 2) When can you be amazed?
- 3) Are you rancorous? What does the vengeance mean for you?
- 4) What do you think about the excitable people? Have you done anything venturesome?

8.4 Find 10 unknown words, explain them in English, use the dictionary if necessary.

8.5 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Месть за смерть своих родных станет для него теперь главной задачей, выполнив которую, он сможет дальше жить.
- 2) Молодожены изумленно смотрели на гостя, который подарил им крупную сумму денег.
- 3) На первый взгляд дело было очень сильно запутано, но такому великолепному адвокату как мистер Джон ничего не стоило разгадать это дело.
- 4) В молодости она безумно любила ездить на большой скорости. Все люди, сидящие в машине, глубоко вздыхали, когда она останавливалась.
- 5) Он спас жизнь своей любимой, рискуя собственной.

8.6 Make a literary translation of the following passage in written form:

p.74 “The road mender... up to ...tell you my story”.

8.7 Decipher the following words, explain their meanings and make up a story using them.

Ecauhat, aagrcrer, noixelpmoc, eaks, sitdeal.

8.8 What was the secret of knitting? Who had this secret?

8.9 What was the conversation between Defarge and Ernest about?

8.10 Tell the story close to the text.

9 Chapter 13. Family Matters

9.1 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; learn them by heart:

- 1) to be captured;
- 2) bride and groom;
- 3) to be reluctant;
- 4) ominous;
- 5) to take off smth;.

- 6) to relapse;
- 7) to take up one's post;
- 8) to rub one's eyes;
- 9) a blacksmith;
- 10) newlyweds.

9.2 Give English equivalents for:

- 1) making you feel that smth bad is going to happen;
- 2) to become ill again after you have seemed to improve;
- 3) to move your hands or cloth over a surface while pressing against it;
- 4) a man and a woman who have recently got married;
- 5) someone who makes and repairs things made of iron, esp. horseshoes.

9.3 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) Where can young people work today? Which prospects do they have after the university?
- 2) What do you think: in the past all men took off the hats when they saw a woman, but now they don't do it, why?
- 3) Remember your childhood. What do you dislike to do? What did your parents make you do?
- 4) What do you think about this proverb: the man is a blacksmith of his own fortune?
- 5) What do guests wish the newlyweds?

9.4 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) На протяжении нескольких недель ему поступали угрожающие звонки, письма и сообщения.
- 2) Когда она, наконец- то сняла свое пальто, все увидели ее потрясающей красоты платье.
- 3) Вступив в новую должность, он получил не только прибавку к зарплате, но и личный автомобиль с водителем.
- 4) Случайная встреча со старым возлюбленным заставила ее вспомнить молодость.
- 5) Проводив новобрачных, гости продолжили празднование.

9.5 Ask 5 different types of questions to the following sentences in written form:

- 1) The day of the wedding was sunny.
- 2) Miss Pross called them in for dinner.
- 3) He was woken by sunlight streaming through the window.

9.6 Read and translate into Russian the following fragment in written:

p.84 **“That night... up to ...understood at once”.**

9.7 Change the dialogue (p. 87) into indirect speech.

9.8 Comment on the title of the chapter.

9.9 Ask your group mates questions on the content of the story.

9.10 Give the plan of this chapter and tell it in details.

10 Chapter 14. Echoing Footsteps

10.1 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; learn them by heart:

- 1) murderous;
- 2) a jailer;
- 3) vault;
- 4) to set fire;
- 5) to crush the life;
- 6) to besiege;
- 7) shaggy- haired;
- 8) dominant;
- 9) to give strength;
- 10) conspicuous;
- 11) to be massacred.

10.2 Give English equivalents for:

- 1) this thing is very easy to notice, esp. because they are different from everything or everyone else around them;
- 2) someone who is in charge of guarding a prison or prisoners;
- 3) a room with thick walls and a strong door where money, jewels etc are kept to prevent them from being stolen;
- 4) to surround a city or a castle with military force until the people inside let you take control;
- 5) stronger, more powerful or more noticeable than other people or things.

10.3 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Первое, что бросилось им в глаза, было то, что все вещи были разбросаны, шкафы и ящики раскрыты. Очевидно было для них, что в доме побывали воры.
- 2) Нужно сделать все возможное, чтобы она не узнала об этой новости, т.к. это может стать смертельным ударом для нее.
- 3) Единственное, что придавало ему сил и заставляло бороться за жизнь, это мысль о родных.
- 4) Целый день она надоедала ему просьбами постричься, так как очень не любила косматых мужчин.
- 5) В отличие от других стран, в России лишь один главный государственный язык.

10.4 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) What do you think about the jailers? How can you characterize them?
- 2) Does it give you strength when you drink coffee?
- 3) Is it possible to have only one dominant object in life?
- 4) Do you think it's normal, that men are shaggy-haired and have earrings now?
- 5) What is conspicuous for you when you see the stranger?

10.5 Read and translate into Russian the following fragment:

p.94 "The mob descended ... up to ... his gaping mouth".

10.6 Questions and tasks:

- 1) Comment on the title of the chapter.
- 2) Speak about Lucie and Mr Stryver's lives.
- 3) What was the talk in the wine-shop about? (p. 93)
- 4) Dwell on the situation in Defarge's shop.
- 5) Sum up the chapter.

11 Chapters 15-16. Drawn To Destruction. In Secret

11. 1 Transcribe and pronounce:

officials; Liberty, Equality, Fraternity; Beauvais; voluntarily; remarkable; apparently; revolutionary; courtyard; utterly;

11.2 Find the following words; translate the sentences with them; learn them by heart:

- 1) obstacles;
- 2) to growl;
- 3) a traitor;
- 4) tricolor cockade;
- 5) in response to;
- 6) to embroider;
- 7) a commotion;
- 8) in desperation;
- 9) fatigue;
- 10) to sharpen.

11.3 Make up the sentences or one situation using active vocabulary

11.4 Give Russian equivalents for:

- 1) smth that prevent you from doing smth;
- 2) when you feel yourself weak;
- 3) someone who is not loyal to their country or friends;
- 4) sudden noisy activity;
- 5) to make a pattern of stitches on cloth with coloured cotton or silk threads.

11.5 Give English equivalents for:

- 1) усталость;
- 2) препятствия;
- 3) в отчаянии;
- 4) вышивать;
- 5) в ответ на.

11.6 Read and translate into Russian the following fragments:

...Charles was led into a gloomy chamber filled with men, women and children. The women were sitting at a long table, reading, writing, knitting, sewing or embroidering. The men were standing around or pacing up and down. The children were playing. They were all trying to pretend they were safe at home. They rose politely as he was brought in, in the manner of those used to fine society. But despite their attempts at refinement, Charles felt he was in the company of ghosts.

A man stepped forward to welcome him, asking who he was and what had brought him there...

...Tellson's Bank was now established in the wing of a large, elegant house in Saint Germain. The house had belonged to a great nobleman, but he'd long since fled, dressed in his own cook's clothes. Readers will remember this nobleman as the lord who'd once required five men just to prepare his hot chocolate. It was September 3, 1792. Revolutionaries were in charge of the parts of the house that weren't occupied by the bank. Jarvis Lorry was living in the part that was. From his window he could see the courtyard, where the nobleman's carriages had been left to decay. Now there was a new sight to be seen: an enormous grindstone. Jarvis shuddered as he noticed it and lowered the blind to block it out...

11.7 Questions and Tasks:

- 1) Speak about situation in France in this time.
- 2) What was the letter to Charles about?
- 3) Describe Charles' trip to Paris.
- 4) Speak about the conversation between Defarge and Charles.
- 5) What did the Dr. Manette do when he saw the sight before the house?

12 Chapters 17-18. A Time for Waiting. A Knock at the Door

12.1 Transcribe and pronounce:

Vengeance; influence; mutual; mercifully; physician; carnage; rescued; entirely; Guillotine; eventually.

12.2 Find the following words; translate the sentences with them; learn them by heart:

- 1) lodgings;
- 2) to climb the stairs;
- 3) to appeal to;
- 4) a victim;

- 5) a mob;
- 6) to whirl;
- 7) malignant;
- 8) to summon;
- 9) to condemn to;
- 10) to allude to;
- 11) scaffold;
- 12) sheepish.

12.3 Make up the sentences or one situation using active vocabulary

12.4 Give Russian equivalents for:

- 1) in search of;
- 2) take precedence;
- 3) to be in charge of;
- 4) with a mocking smile;
- 5) in gratitude;
- 6) to pull away;
- 7) to draw smb. close;
- 8) inspecting physician;
- 9) without one's knowledge;
- 10) a malignant shadow;
- 11) to catch sight of;
- 12) renounce;
- 13) in possession of one's head;
- 14) trump card;
- 15) to drag back to;
- 16) occupant;
- 17) to set out;
- 18) to put in danger;
- 19) to repress a regretful sigh.

12.5 Give English equivalents for:

- 1) защищать;
- 2) снимать жильё;
- 3) радостно;
- 4) охваченный ужасом;
- 5) с взаимной неприязнью;
- 6) ради кого-либо;
- 7) беспокоить;

- 8) заключить в тюрьму;
- 9) лишиться мужества;
- 10) утешать;
- 11) обвинитель;
- 12) скамья подсудимых;
- 13) потрясённый чем-либо;
- 14) одобрить;
- 15) давать свидетельские показания;
- 16) враг государства;
- 17) кровожадные звери;
- 18) держать прислугу;
- 19) врываться (в комнату).

12.6 Read and translate into Russian the following fragments:

#1.

...Defarge followed slowly, looking back sadly at Lucie. It was four days before Dr. Manette returned. In that short time, 1,100 helpless prisoners were slaughtered. But he didn't tell Lucie this until many years later. She knew only that some prisoners had been killed, but that Charles was safe. The doctor told Jarvis he had passed scenes of carnage on his way to La Force. There he'd found a self-appointed tribunal, before which prisoners were brought and "tried". Some were killed, some released, and some sent back to their cells. One of those in charge was Defarge...

...Months passed and Charles had still not been brought to trial. Bigger things took precedence — the king and queen were tried, doomed and beheaded. Every day more people arrived in Paris to join the fight for the Republic, and every day more prisoners, most of them entirely innocent of any crime or cruelty, were killed. There was no pause, no time of intervening peace, just slaughter, day after day after day. The Guillotine became a familiar sight — and its sharp blade was always hungry for more victims. Meanwhile, Charles remained in prison.

A year and three months passed, and every day Lucie feared that Charles would be taken to the Guillotine. The streets were always filled with carts, known as tumbrils, taking prisoners to be beheaded...

... December 1793 was the bloodiest month so far. / One day, amid light snow, Lucie was waiting in her usual place; the woodcutter wasn't at home. Suddenly she heard and saw a howling, singing mob rushing towards her. In the middle was the woodcutter, hand-in-hand with The Vengeance. Lucie hid in the shadows and watched as the throng began dancing to a popular revolutionary song. But what dancing — the movements were so violent they looked like demons dancing in hell. Lucie Was terrified...

#2.

The dreaded Tribunal of five judges, the public prosecutor and a jury sat every day. That day, 15 prisoners were tried before Charles, and all were condemned to death in just an hour and a half. At last the court heard: "Charles Evremonde, called Darnay." Charles looked around the room. Apart from Dr. Manette and Jarvis, it seemed all were armed, both men and women, with knives. Many were eating and drinking as they watched the prisoners prepare to die. Most of the women were knitting. Charles caught sight of the Defarges; they were close to the dock, yet neither looked at him. They just whispered to one another.

Charles was accused of being an emigrant and therefore condemned to die, even though the law had been passed after his return to France. The crowd was calling for him to be beheaded, but the prosecutor rang his bell for silence...

...Men, women and children now changed from bloodthirsty beasts back into human beings. All tried to hug and kiss the acquitted man. He was lifted on their shoulders and carried from court. No matter that, even before Charles's supporters had left the room, five more people had been tried, sentenced to death and dragged back to their cells to await the Guillotine. The same people who held Charles on their shoulders would be at the scaffold tomorrow, to watch those five heads roll — but for now they were celebrating.

The doctor ran ahead of the jubilant crowd to tell Lucie, who was waiting outside their lodgings with Miss Pross and little Lucie. In all the months the family had spent in those rooms, the sounds of happiness and laughter had never been heard. But now they were all talking and laughing at once. Lucie hugged her father and thanked him, still shaking with fear at what might have been. Her father laughed, "Don't tremble - I've saved him!"...

12.7 Write out all words, what describe people's feelings.

12.8 Ask your groupmates questions on the content of the story.

12.9 Comment on the title of the chapter

12.10 Tell the story in 15-20 sentences.

13 Chapter 19. A Hand of Cards

13.1 Transcribe and pronounce:

Haughtily, presumably, disguised, bemused, embarrassed, to justify, reappearance, guillotine, lodging, amiably, urge, pharmacist, vividly, scanty, privilege, forgery, sacrifice, chimney

13.2 Translate words and learn them by heart:

- 1) to poke one's nose in;
- 2) haughtily;
- 3) reluctant;
- 4) to throttle smb;
- 5) for the sake of;
- 6) guillotine;
- 7) revulsion;
- 8) to see smb/smth in action.

13.3 Say in Russian:

- 1) Well I'm fine - and I don't need you poking your nose in.
- 2) "I don't know what you're talking about..." Solomon started haughtily, when another voice joined in from the shadows.
- 3) Sydney and Jerry escorted a reluctant Solomon to to Tellson's, while Miss Pross went home.
- 4) "None of your business how; I just do! And I could willingly throttle you, Old Bailey spy!"
- 5) "Please, sir," he pleaded, "keep my secret, for the sake of my son and his mother."
- 6) "It's all we can do. To do any more would mean Solomon himself would go to the guillotine."
- 7) Sydney chatted amiably, though he felt the same revulsion Lucie had felt.
- 8) "63 shaved by La Guillotine today!" the man was saying with glee. "Soon we'll be up to 100 a day. You must go and see her in action!"

13.4 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) Do you often poke your nose in affairs of other people?
- 2) What can you do for the sake of your friend?
- 3) Have you ever felt the revulsion to other man?

13.5 Give Russian equivalents for:

- 1) turmoil;
- 2) definitely;
- 3) perplexed;
- 4) enlighten;
- 5) distaste;
- 6) presumably;
- 7) turnkey;
- 8) tremble;
- 9) plead;
- 10) lodging.

13.6 Give English equivalents for:

- 1) to meddle in other people's business;
- 2) the man, who doesn't want to do smth;
- 3) to make people feel that you don't like;
- 4) to speak with pauses because of agitation;
- 5) a man who stands guard over prison;
- 6) to report beforehand;
- 7) powerful longing to do smth;
- 8) daughter's husband.

13.7 Say it in English using the active vocabulary:

- 1) Не хорошо совать нос в чужие дела!
- 2) Он вел себя высокомерно с людьми, потому что считал себя достойнее других.
- 3) Он на все был готов ради нее, даже умереть.
- 4) Люди превратились в кровожадных монстров и желали постоянно видеть гильотину в действии.
- 5) Как он ни старался, но не смог скрыть своего отвращения.

13.8 Read and translate into Russian the following fragment:

p. 129-130 from **“In the morning...up to... because of new evidence.”**

13.9 Questions and Tasks.

- 1 Who was Miss Pross' brother?
- 2 Who had a very good hand of cards? What does it mean?
- 3 Why did Sydney buy two medicine?
- 4 Who accused Charles?

14 Chapters 20-21. The Letter from North Tower. Darkness Falls

14.1 Transcribe and pronounce:

Chimney, released, rescued, urgent, neglected, viciously, injure, piteously, coherently, compassionate, vengeance, unanimously, shriek, unconscious, contemptuously, wretched, nephew, precious.

14.2 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; remember the context they were used in; learn them by heart:

- 1) jailer;
- 2) with contempt;
- 3) to kidnap;
- 4) an abductor;
- 5) an ancestor;
- 6) within twenty-four hours;
- 7) gruffly;
- 8) to drain out of smb;
- 9) to make amends;
- 10) to struggle with;
- 11) haltingly.

14.3 Say in English:

- 1) Она с презрением смотрела на него, он не мог выдержать ее взгляда, потому что чувствовал свою вину и отводил глаза.
- 2) Похититель должен быть пойман и наказан по всей строгости.
- 3) Мои предки были великими людьми, и я горжусь ими.
- 4) Ребенок был похищен и за него требуют выкуп в размере 2 миллионов долларов.
- 5) Родители должны найти деньги на операцию своему ребенку в течение 24 часов.

14.4 Answer the following questions using active vocabulary:

- 1) Do you know anything about your ancestors?
- 2) Which punishment, in your opinion, must get children's abductors?
- 3) Do you display contempt towards somebody? Why?
- 4) What do you think of jailer's work?

14.5 Give English equivalents for:

- 1) brothers or sisters who are very similar;
- 2) get better;
- 3) a room for horses;
- 4) an aristocrat;
- 5) a man who had kidnapped somebody;
- 6) to look at each other in the face;
- 7) full of sympathy;
- 8) to entreat, implore smb.

14.6 Find 10 unknown words, explain them in English, use the dictionary if necessary.

14.7 Explain the following words and phrases in your own words:

Avail, to make amends, contemptuously, mutter.

14.8 Ask 5 different types of questions to the following sentences:

- 1) I've made a little hole in the chimney to hide it from the jailers.
- 2) On December 22, 1757, I was walking by the Seine not far from my home.
- 3) Lying on a misshapen bed of hay was a young man of about seventeen, dying from a deep wound.

14.9 Read and translate into Russian the following fragments in written:

- 1) p.131-133 from “**The paper was read... up to... dying, unable to save her**”;
- 2) p. 133-135 from “**Beside him lay an old... up to... as a cursed family of tyrants.**”

14. Ask your groupmates questions on the content of the story.
- 15.

15 Chapter 22. The Footsteps Die Out Forever

15.1 Find the following words in the chapter; translate the sentences with them; remember the context they were used in; learn them by heart:

- 1) a seamstress;
- 2) prejudice;
- 3) to endanger;
- 4) a pharmacist;
- 5) restorative;
- 6) to slump;
- 7) to pursue smb.

15.2 Transcribe and pronounce:

to climb, suspiciously, courage, curious, urge, leisurely, encouragingly, thunderous, unscathed, courage, eloquence

15.3 Ask 5 types of questions to the following sentences in written form.

15.4 Make a literary translation of the passage in written form.

From “A group of officials ...up to ... was pursuing them.” (p. 147)

15.5 Answer the following questions:

- 1) What was the content of the letters Charles wrote?
- 2) Who came to Charles in to prison and why?
- 3) What did Madam Defarge do at the woodcutter's house?
- 4) What happened to Sydney?
- 5) Retell the chapter.

15.6 Write down your impressions about this book (150-200 words).

16 A List of Literature

1. Диккенс Чарльз. Повесть о двух городах: [на англ. яз.] / Чарльз Диккенс. - М.: Прогресс, 1974.
2. Осиянова О.М. Учимся культуре речевого общения: практикум / О.М. Осиянова. – Оренбург: ОГПУ, 2008. – 99 с.
3. Dictionary of Contemporary English / Pearson Education Limited, 2003. – 1950 p.
4. Webster's Standard Dictionary / Trident Reference Publishing, 2006. – 318 p.